

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 15 (1877)  
**Heft:** 51

**Artikel:** La simplicité  
**Autor:** Saverny, Marie de  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-184450>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pas leur céder la salle du Conseil communal, les jours de pluie. Un assortiment de galons, de mouchoirs de poche, de coutil, sans oublier le savon à détacher, ferait assez bien dans ce local trop souvent désert.

Aucune résolution définitive n'a été prise par l'assemblée des négociants. Une commission a été nommée pour étudier avec soin cette question sur laquelle nous reviendrons sans doute, et qui a une incontestable importance au point de vue des intérêts et de la prospérité de notre ville. L. M.

### La simplicité

Rien n'est beau que le vrai, le vrai seul est aimable. Ce précepte d'Horace, traduit par J. Boileau, m'a toujours paru s'adresser aussi bien aux femmes, qu'aux poètes et aux artistes; mais ne vous effrayez pas, chères lectrices, je ne songe pas à vous interdire les fausses nattes ni toutes ces petites combinaisons de toilette, qui ne trompent personne, et qui ne sont pas, par conséquent, un mensonge. Cependant, sur ce sujet délicat, je ferai mes réserves, en disant qu'il ne faut pas abuser de ce faux convenu et accepté, si on ne veut courir le risque de tomber dans le ridicule.

Le vrai absolu, en matière de toilette et d'usages, a fait place dans notre état social, au vrai relatif, c'est celui-là qu'il importe de respecter et de comprendre, si on veut être ce qu'on appelle une femme distinguée, si on tient à plaire, à attirer, à retenir.

L'art du vrai, c'est l'harmonie en toutes choses, c'est la simplicité, la grâce, le naturel enfin, en toute circonstance, dans les relations du monde, dans l'intimité de la famille, dans tous ses actes, toutes ses démarches, dans sa façon de marcher, de parler, de s'habiller.

L'art du vrai, c'est, on peut le dire, essentiellement l'art de plaire avec les dons qu'on a reçus de la nature, avec les qualités et les vertus qu'on acquiert par une bonne éducation et par une attentive surveillance sur soi-même.

Ai-je besoin d'ajouter que pour plaire il n'est pas plus nécessaire d'être belle que d'être richement habillée, ou même d'une exquise élégance. La beauté, la richesse ne sont le lot que d'un très-petit nombre de natures privilégiées; le premier de ces dons ne s'acquiert pas, et, quant au second, les femmes, subissent la plupart du temps leur fortune, et ne peuvent que bien rarement, trop rarement, hélas! travailler à la faire.

Mais il est une seconde beauté, c'est la grâce; une seconde richesse, c'est l'esprit d'ordre et d'harmonie, qui peut suppléer à bien des dons naturels, c'est le tact du bon goût. Et c'est ainsi que le ciel a permis que les déshérités de la fortune et de la beauté puissent plaire à l'aide des qualités qui s'acquiert par la volonté, la force d'âme, et, ne l'oublions pas, ô mères! avec le point de départ d'une bonne éducation. Eh bien! je prétends que la grâce

le bon goût, le charme, l'élégance, ne peuvent s'acquérir sans l'observation du précepte qui exalte le vrai comme la qualité essentielle; et quand je dis le vrai, c'est la simplicité que je prône.

Être simple et vraie, voilà le secret de l'art de plaire; c'est par la simplicité que la femme fera le mieux ressortir ses qualités, accepter ses défauts et supporter les supériorités qu'elle tiendra de la nature, de sa situation sociale ou de ses vertus. C'est avec ce talisman qu'elle se maintiendra dans l'estime et le respect du monde, en même temps que dans les affections; ce qui est fort difficile. C'est en étant simple et vraie dans sa personne, dans ses discours, que la femme se fait apprécier pour ce qu'elle est réellement et qu'elle ne s'expose pas à des reproches de coquetterie, qui sont l'équivalent d'une accusation de duplicité et de mauvaise foi.

Combien n'est-il pas de femmes qui sont restées stupéfaites devant une imputation de ce genre, dont elles avaient en réalité le droit de s'indigner, mais qu'elles avaient méritée en apparence par leur manière d'être, parce qu'elles avaient sacrifié au mauvais goût, qui enseigne l'affectation et la minauderie, comme moyen de plaire et d'être aimable!

Pour parler enfin du fâcheux effet de l'affectation au point de vue purement physique, ne suffit-il pas de rappeler ces charmants visages, enlaidis ou tout au moins changés à leur désavantage, par ces petites grimaces qu'ils croient être gracieuses et seyantes, mais qui dénaturent une physionomie; ces tailles harmonieuses déformées au mauvais goût du jour; ces chevelures surmenées par des coiffures trop chargées, sans originalité et sans vie; ces pieds déformés par des chaussures étroites; ces mains raidies par des gants trop serrés.

Je n'en finirais pas si je voulais détailler toutes les erreurs du mauvais goût, tandis que je n'ai que deux conseils à donner pour les faire éviter.

Soyez simples, soyez vraies, vous serez toujours aimables, et j'ajouterai volontiers, chères lectrices, vous serez toujours aimées.

MARIE DE SAVERNY.

(La femme chez elle et dans le monde.)

### Lè truffès et lo màidzo.

Vaitsé z'ein iena que m'a étâ subliâie pê l'Agace à m'n'ami Djan-Dâvi.

L'étâi l'onellio Djan Franchoei et sa fenna, qu'êtiont dâi bin brâvès dzeins, mâ on bocon pingres. N'atatsivon pas lâo tsins avoué dâi sâocessès, se desont lè dzeins, et l'ariont prâo bailli à medzi à lâo z'héga pê lo perte dâo bondon, dâo tant que l'ètiont rances.

On dzo que revegnont dè trairè onna tserrâ dè truffès, lo màidzo passâ tandi que lè dètserdzivon et lâo fe : Tè bombardâi lè ballès sottinès! amenâ m'ein vâi on part dè quarterons.

— A voutron serviço, monsu lo màidzo, lè vo minèri la senanna que vint, cein vo va-te ?

— Aloo! Et diéro lè veindè-vo ?